

Impressum

Françoise Hauser & Katharina Sommer
Chinesisch kulinarisch – Wort für Wort
erschienen im
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
3. neu bearbeitete Auflage 2008
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout
Layout-Konzept
Umschlag
Kartographie
Fotos

Elfi H. M. Gilissen
Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
Peter Rump (Titelfoto: Hongkong Tourist Board)
Françoise Hauser
Françoise Hauser (S. 1, 8, 17, 25, 26, 28, 33, 43, 51, 55, 58, 61,
83, 97, 106); Katharina Sommer (S. 39, 103, 115, 117);
Hongkong Tourist Board (S. 35, 78, 99, 122)
Zeichnungen auf S. 31: Doris Hauser
Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

Druck und Bindung

ISBN 978-3-89416-779-0
Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD, Öster-
reichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie
Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande
direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl
Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt
über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf
Audio-CD in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz
und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download**
unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und
sucht Autoren! Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Françoise Hauser
&
Katharina Sommer

Chinesisch kulinarisch

Wort für Wort



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-kulinarisch-Sprechführer sind anders!

Warum? Die Kauderwelsch „kulinarisch“-Reihe vermittelt den Zugang zur Sprache über den Appetit: speziell geschrieben für die Feinschmecker & Leckermäuler unter den Reisenden, die ein Land und seine Menschen wirklich kennen lernen wollen – und was wäre ein besserer Ort dafür als die Küche? Hier kann man genießen und lernen: Was gibt es alles zu essen? Was und wie essen die Einheimischen? Wie benehme ich mich im Restaurant? Worauf sollte ich achten? Was ist im Reiseland anders als bei uns? Achtung Fettnäpfchen! Wer im Urlaub landestypisch einkaufen & essen will, braucht die richtigen Sprachkenntnisse.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Wie das Buch funktioniert
- 12 Die chinesische Sprache
- 14 Chinesisch sprechen

Kulinarisches



China

- 18 Das kulinarische China (mit Karte)
- 22 Die Speisekarte entziffern
- 30 Wörter, die weiterhelfen
- 32 Frühstück & Straßensnacks
- 36 Vorspeisen: Eine Welt für sich
- 38 Suppen als Getränk
- 41 Fleisch- & Fischgerichte
- 54 Gemüse- & Tofugerichte
- 59 Hund & andere Skurrilitäten
- 62 Unverzichtbar: Reis & Nudeln
- 63 Für den süßen Zahn
- 68 Westliche Genüsse
- 71 Tee & Prost!
- 76 Knabbereien aller Art

Gespräche über Essen & Trinken



- 79 Rülpsen gehört zum guten Ton!
- 81 Ich hätte gern ...
- 86 Kommt sofort!
- 89 Die Rechnung, bitte!

- 90 Toilette & Co.
- 93 Auf dem Markt
- 98 Selbst ist der Koch: Jiao-zi
- 100 Ein paar Höflichkeiten

Kurz-Grammatik & Anhang



- 107 Gar nicht so schwer ...
- 116 Literaturempfehlungen
- 117 Wörterliste Deutsch – Chinesisch
- 123 Wörterliste Chinesisch – Deutsch
- 128 Die Autorinnen

*Buchklappe vorne Die wichtigsten Zahlen (mit Handzeichen)
Lautschrift & Töne
Nichts verstanden? – Weiterlernen!*

*Buchklappe hinten Wichtige Floskeln & Fragen
Die wichtigsten Sätze im Restaurant
Die wichtigsten Mengenangaben
Die wichtigsten Wörter im Restaurant*